

**PÄÄTÖS ALUSLIIKENTEEN OHJAAMISESTA POIKKEUSTILANTEISSA**

Liikennevirasto rajoittaa alusten nopeutta Suomenlahden 9,0 metrin rannikkoväylällä Bodö saaren pohjoispuolella välillä Lästholm – Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan ja alusten tulee vähentää nopeuttaan alle 9 kilometriin tunnissa (5 solmua) alueella olevan jäätien ja väyläsillan vuoksi.

Päätös koskee kaikkea merenkulkua. Päätöksestä voidaan poiketa ainoastaan sää- ja jääolosuhteiden aiheuttamien välttämättömien alusturvallisuuteen liittyvien syiden vuoksi.

**BESLUT OM FARTYGSTRAFIKREGLERING UNDER UNDANTAGSFÖRHÅLLANDEN**

Trafikverket begränsar fartygstrafiken på Finska vikens 9 meters strandfarled. Norr om holmen Bodö mellan Lästholm – Långholmen får fartyg ej mötas eller köras om. Farten begränsas också på den sträckan till 9 kilometer i timmen (5 knop) på grund av isväg och is bro.

Detta beslut omfattar all fartygstrafik. Från detta beslut får endast avvikande ske på grund av att fartygets säkerhet ofrånkomligt hotas eller om vind-, is- eller väderleksförhållanden så nödvändigtvis kräver.

**DECISION OF SPECIAL PROVISION REGARDING VESSEL TRAFIC OPERATION**

Finnish transport agency makes a decision regarding vessel traffic operation in the Gulf of Finland 9 meters archipelago fairway. North of island Bodö between Lästholm – Långholmen meeting and overtaking by any vessels is prohibited due to an ice-road and/or ice-bridge. The speed limit is set to 9 kilometres per hour (5 knots).

This decision concerns all vessel traffic. The permission to deviate from this decision must be proved to be ice, weather and other immediate safety related treats for the ship.

**VESIALUE, JOTA PÄÄTÖS KOSKEE**

VTS - keskus: *Helsingin meriliikennekeskus*

VTS - alue: *Helsinki 1 ja 2*

**VATTENOMRÅDE SOM BESLUTET FATTAR**

VTS - centralen: *Helsingfors sjötrafik central*

VTS - område: *Helsinki 1 och 2*

**WATER AREA MENT IN THE DECISION**

VTS - central: *Helsinki Vessel traffic central*

VTS - area: *Helsinki 1 and 2*

**PÄÄTÖKSEN VOIMASSAOLO**

Tämä päätös on voimassa 9,0 metrin rantaväylän talviliikenteen ajan tai kunnes toisin ilmoitetaan.

### **BESLUTETS GILTIGHETSTID**

Detta beslut är i kraft på strandfarleden under hela vintertrafik tiden, eller om annat meddelas.

### **PERUSTELUT**

Pirttisaaren asukkaiden turvallisuuden vuoksi sinne johtavan jäätien ja/tai väyläsillan alueella navigoitaessa on noudatettava erityistä varovaisuutta.

### **MOTIVERING**

Som mål är befolkningen på Bodö, vars ända möjlighet att framskrida till och från Bodö är längs isvägen och/eller is bron, därför beordras fartyg i närhet att navigera med försiktighet.

### **MOTIVATION**

As a target is the safety of the habitants of Bodö, and that they can safe get to and from Bodö via the ice-road and/or ice-bridge.

### **SÄADÖKSET, JOIHIN PÄÄTÖS PERUSTUU**

Alusliikennepalvelulaki §:t 2.4 ja 17

### **FÖRFATTNING TILL VILKEN BESTÄMMELSEN HÄNVISAS**

Lag om fartygstrafikservice § 2.4 och 17

### **THE ACTS OF WHICH IT IS BASED**

Alusliikennepalvelulaki § 2.4 and 17 (no English version)

*Thomas Erlund  
Meriliikenneyksikön päällikkö  
Chef för sjötrafikenheten  
Head of Vessel Traffic Services*

*Petri Rönneikkö  
Johtaja Liikennekeskukset  
Direktör Trafikcentralerna  
Director Traffic centers*